

The Leisure and Cultural Services Department  
requests the pleasure of your company  
at the preview of the exhibition

**The Hong Kong Art Biennial 2001  
and  
Magic at Street Level  
China - Hong Kong Exhibition  
at the 49th International  
Exhibition of Art, Venice Biennale**

at the Entrance Foyer  
1/F, Hong Kong Museum of Art  
on Friday 14 December 2001, at 6:00 pm

Mr KWAN Wing-wah, JP  
Acting Secretary for Home Affairs

Mr Paul S W LEUNG, JP  
Director of Leisure and Cultural Services

Dr Patrick HO  
Chairman of  
Hong Kong Arts Development Council

will officiate at the opening and  
award presentation ceremony

6:00 - 8:00 pm  
10 Salisbury Road,  
Tsim Sha Tsui, Kowloon  
R.S.V.P.(regrets only)  
Tel:2734 2092



謹訂於

二〇〇一年十二月十四日 (星期五)  
下午六時假香港藝術館一樓大堂舉行

香港藝術雙年展 2001  
及

臨街的觀照

第四十九屆威尼斯雙年展  
中國香港館展覽

開幕及頒獎典禮

敦請

署理民政事務局局長關永華先生

康樂及文化事務署署長梁世華先生

香港藝術發展局主席何志平醫生

聯合主禮

恭候光臨

康樂及文化事務署敬約

時間：下午六時至八時

地點：九龍尖沙咀梳士巴利道十號

如未克撥冗光臨，請致電二七三四 二〇九二覆示



**14.12.2001 - 24.2.2002**

康樂及文化事務署與香港藝術發展局合辦

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and the Hong Kong Arts Development Council

香港藝術館籌劃 Organized by the Hong Kong Museum of Art

北山堂基金贊助 Sponsored by Bei Shan Tang Foundation

<http://www.lcsd.gov.hk/hkma/>

香港政府公函 ON GOVERNMENT SERVICE

香港藝術雙年展

2001

HONG KONG

Biennial Exhibition



康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong





### 香港藝術雙年展開幕典禮特備節目

#### Performance on the Opening Ceremony of the HK Art Biennial 2001

##### 音樂及舞蹈創作表演

前奏表演：下午 5 時 30 分 – 6 時

第一場：晚上 7 時

第二場：晚上 8 時

##### 舞蹈：

楊春江、梅卓燕、楊惠美、甯明敏、李家望、王榮祿、周金毅、方俊權

音樂創作：龔志誠

##### **Dance and Music Performance**

Prelude: 5:30 - 6pm

1st Performance: 7pm

2nd Performance: 8pm

##### **Dancer:**

YEUNG Chun-kong, Daniel, MUI Cheuk-yin, YEUNG Wai-mei, NING Ming-man, LEE Ka-mong, ONG Yong-lock, CHAU Kam-ngai, FONG Chun-kuen

**Musician/ Composer:** KUNG Chi-shing



## 香港藝術雙年展 2001

### Hong Kong Art Biennial 2001

#### 參與院校、機構、藝術團體及畫廊

#### Participating Universities and Colleges, Institutions, Art Groups and Galleries

康樂及文化事務署 LEISURE & CULTURAL SERVICES DEPARTMENT	
香港藝術館 Hong Kong Museum of Art	香港文化博物館 Hong Kong Heritage Museum
藝術推廣辦事處 Art Promotion Office	
大專院校及藝術機構 UNIVERSITIES & ARTS INSTITUTES	
香港城市大學 City University of Hong Kong	香港浸會大學 Hong Kong Baptist University
香港教育學院 The Hong Kong Institute of Education	香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University
香港中文大學藝術系系友會 The Alumni Association of Fine Arts Department, the Chinese University of Hong Kong	香港大學專業進修學院 School of Professional and Continuing Education, The University of Hong Kong
藝穗會 Fringe Club	香港藝術中心 Hong Kong Arts Centre
香港藝術中心藝術學院 The Art School of Hong Kong Arts Centre	春風畫會 Chun Feng Art Club
甲子書學會 Jiazi Society of Calligraphy	
香港藝術發展局 HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL 香港藝術雙年展配套活動 HONG KONG ART BIENNIAL - FRINGE ACTIVITIES	
藝術地圖 ArtMap	多元智能工作室 Locus Studio
樂天陶社 Pottery Workshop	三行畫廊 Trigram
錄影太奇 Videotage	
藝術伙伴 Fringe Activities	
香港視藝人協進會 Confederation of Hong Kong Visual Artists	大一藝術設計學院 The First Institute of Art and Design
漢雅軒 Hanart TZ Gallery	Para/Site 藝術空間 Para/Site Art Space
香港城市大學創意媒體學院及三行畫廊 School of Creative Media, City University of Hong Kong and Trigram	柏立基教育學院校友會 Sir Robert Black College of Education Past Students' Association Ltd.